

Chapter 3 第3章

Various Procedures

各種手続き

City Hall & Ward Offices

市役所・区役所

1. 市役所

市役所

所在地: 中央区千葉港1-1

TEL 043-245-5111

2. City Hall

City Hall (*Shiyakusho*)

Address	1-1 Chibaminato, Chuo-ku
TEL	043-245-5111

2. 区役所

千葉市には6つの区があり、それぞれに区役所が設置されています。

区役所の仕事

区役所では、住所の届出、戸籍、健康保険、年金、税など日常生活に身近な業務のほとんどを取り扱っています。

区役所への行き方は巻末の地図(p70-72)を参照。

各区には、区役所の業務の一部を扱っている市民センターがあります。センターの場所や受けられるサービスの内容については、各区役所で調べておきましょう。

3. Ward Offices

There are six wards in Chiba City (Chuo, Hanamigawa, Inage, Midori, Mihama, and Wakaba), and a ward office (*kuyakusho*) has been established in each ward.

Services

Ward offices handle a majority of daily community services such as resident registration, family registration, pension, taxes, and social welfare.

Directions to the ward offices can be found at the back of this guide (p. 70-72).

Each ward has civic centers (*shimin sentaa*) that handle a part of the services provided at the ward office. You should familiarize yourself with the locations of the centers and the services they provide.

City Hall & Ward Office Holidays

市・区役所の休み

City Hall, ward offices, and civic centers are closed Saturday, Sunday, on national holidays, and during year-end/New Year. Certain ward office counters will be open during the morning of every second Sunday of the month and on a weekend in late March (the exact date differs by year). However, libraries and cultural and sports facilities may be closed on different days, so please be sure to check before going to these facilities.

市・区役所や市民センターなどの窓口業務は、土曜、日曜、祝日、年末年始が休みです。なお、区役所は、毎月第2日曜日と、3月下旬の休日（実施日は年度により異なります）の午前中に一部窓口業務を行います。また、図書館や文化・スポーツ施設などは、休みが異なることがありますので利用の際は事前に確かめてください。

区役所 Ward Offices

Ward	Address	TEL
Chuo Ward Office	Qiball 11F, 4-5-1 Chuo, Chuo-ku, 260-8733	043-221-2111
Hanamigawa Ward Office	1-1 Mizuho, Hanamigawa-ku, 262-8733	043-275-6111
Inage Ward Office	4-12-1 Anagawa, Inage-ku, 263-8733	043-284-6111
Wakaba Ward Office	2-1-1 Sakuragi-kita, Wakaba-ku, 264-8733	043-233-8111
Midori Ward Office	3-15-3 Oyumino, Midori-ku, 266-8733	043-292-8111
Mihama Ward Office	5-15-1 Masago, Mihama-ku, 261-8733	043-270-3111



Main building of City Hall

Notifications & Registration

とどけで とうろく 届出と登録

1. Immigration

Tokyo Regional Immigration Services Bureau

The Tokyo Regional Immigration Bureau has a branch office in Chiba City. This office performs various services that pertain to residency procedures, including granting residence status, change in status, changes in the period of stay, permission to engage in activities other than those permitted under current residence status, permanent residency, and re-entry permits.

Address	5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo
TEL	0570-034259 ・ 03-5796-7234
Access	From bus stop No. 8 at the JR Shinagawa Station Konan (East) Exit, take a bus bound for 'Shinagawa Futo (Junkan)', and get off at Tokyo Nyukoku-kanrikyoku-mae after approximately 7-8 minutes.

Chiba Branch Office

Address	Chuo Community Center 1F, 2-1 Chibaminato, Chuo-ku, Chiba City
TEL	043-242-6597
Access	A 2-minute walk from the Shiyakusho-mae Station on the Chiba Urban Monorail, or a 10-minute walk from Chibaminato Station on the JR Keiyo Line.

しゅつにゆうこくか んり

1. 出入国管理

とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうか んりきょく
東京出入国在留管理局

とうきょう しゅつ にゆうこく ざいりゅう か んりきょく
東京 出 入 国 在 留 管 理 局 では、
がいこくじん かた りべん はか ちばし
外国人の方の利便を図るため千葉市
しゅつちようしょ もう ざいりゅうしかく しゅとく
に出張所を設け、在留資格の取得・
へんこう ざいりゅうきかん こうしん しかくがいかつどう
変更、在留期間の更新、資格外活動
および永住、再入国許可などの在留
およ えいじゅう さいにゆうこく きよか ざいりゅう
及び永住、再入国許可などの在留
てつづ かん じ む おこな
手続きに関する事務を行っています。
しよざいち とうきょうとみなとくこうなん
所在地：東京都港区港南5-5-30

TEL 0570-034259 ・
03-5796-7234

こうつうきかん しながわえきげしや こうなんぐち
交通機関：JR品川駅下車 港南口
ひがしぐち ばんの ば しながわふとう
(東口)の8番乗り場から「品川埠頭
じゆんかん とうきょうにゆうこくか んりきょくまえげしや
(循環)」。東京入国管理局前下車 (バ
スで7~8分)

とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうか んりきょく
東京出入国在留管理局

ちばしゅつちようじよ
千葉出張所

しよざいち ちゅうおうく ちばみなと ちば
所在地：中央区 千葉港 2-1 千葉
ちゅうおう かい
中央コミュニティセンター1階

TEL 043-242-6597

こうつうきかん ちば し やくしよまえき
交通機関：千葉モノレール市役所前駅
げしや とほ ふん けいようせん ちば
下車徒歩2分またはJR京葉線千葉み
えきげしや とほ ふん
なと駅下車徒歩10分

ざいりゅう かんり せいど とくべつ
2. 在留管理制度・特別
えいじゅうしゃ せいど
永住者の制度

ざいりゅう かんり せいど たいしやう かと
在留管理制度の対象となる方(※)
じやうりく きよか ざいりゅう し かく へんこう
には、上陸許可や、在留資格の変更
きよか ざいりゅう きかん こうしん きよか
許可、在留期間の更新許可などの
ざいりゅう かがわ きよか ともな ざいりゅう
在留に係る許可に伴って「在留カ
こうふ
ード」が交付されます。

にほん ざいりゅう かがたが みぶん
日本に在留される方々の身分
しやうめいしよ にほん
証明書といえるものです。日本での
えんかつ せいかつ いとな つね けいこう
円滑な生活を営むために常に携帯す
ひつよう とくべつ えいじゅうしゃ のぞ
る必要があります。(特別永住者を除
く。)

ざいりゅう かんり せいど とう くわ ないよう
在留管理制度等の詳しい内容につ
ほうむしやうしゆつにゆうこくざいりゅうかんりちやう
ては、法務省出入国在留管理庁にお
と あ
問い合わせいただくか、Webサイトを
らん
ご覧ください。

とくべつ えいじゅうしゃ かと とくべつ
なお、特別永住者の方「特別
えいじゅうしゃしやうめいしよ こうふ
永住者証明書」が交付されます。

ざいりゅう かんり せいど たいしやう
(※)在留管理制度の対象となるのは、
しゆつこにゆうこくかんりおよ なんみんにていほうじやう ざいりゅう
出入国管理及び難民認定法上の在留
し かく ちゆうちやうきかんざいりゅう
資格をもって中長期間在留する

かと ぐたいてき つぎ
方で、具体的には次の①～⑥のい
ひと
ずれにもあてはまらない人です。

つき い か ざいりゅうきかん けつてい
① 「3月」以下の在留期間が決定され
ひと
た人

たんきたいざい ざいりゅうし かく けつてい
② 「短期滞在」の在留資格が決定され
ひと
れた人

がいこう また こうよう ざいりゅうし かく
③ 「外交」又は「公用」の在留資格が
けつてい ひと
決定された人

がいこくじん じゆん
④ ①から③の外国人に準じるものとし
ほうむしやうれい さだ
て法務省令で定める人

とくべつ えいじゅうしゃ
⑤ 特別永住者

ざいりゅうし かく ゆう ひと
⑥ 在留資格を有しない人

2. Residency Management System & Special Permanent Resident System

A 'residence card' is issued to those subject to the residency management system* based on permissions related to residency such as landing permission, permission for a change to resident status, permission for an extension of the period of stay, etc.

The residence card is a form of personal identification for foreign residents of Japan. The card must be carried at all times (except in the case of special permanent residents).

For details on the residency management system, please contact the Immigration Services Agency of the Ministry of Justice or visit their website.

A 'special permanent resident certificate' is issued to special .

※ The residency management system will be applied to all foreign nationals residing legally in Japan for the mid- to long-term with resident status under the Immigration Control and Refugee Recognition Act who do not fall under any of the conditions listed below in (1) - (6):

- (1) Persons granted permission to stay for 3 months or less
- (2) Persons granted 'Temporary Visitor' status
- (3) Persons granted 'Diplomat' or 'Official' status
- (4) Persons recognized by Ministry of Justice ordinance as equivalent to the foreign nationals in (1) - (3) above
- (5) Special permanent residents
- (6) Persons with no resident status

Immigration Information Center

Hours	Monday – Friday, 8:30AM – 5:15PM
TEL	0570-013904 03-5796-7112 (IP phones, PHS devices, international calls)

Immigration Services Agency, Ministry of Justice

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_index.html



がいくじんざいりゅうそうごう 外国人在留総合インフォメーション

センター

うけつけじかん げつ きんごぜん じ
受付時間：月～金午前8時30分～
ここ じ ふん
午後5時15分

TEL 0570-013904 03-5796-7112
でんわ かいがい

(IP電話・PHS・海外から)

ほうむしよしゅうつにゆうこくざいりゅうかんりちよう

法務省出入国在留管理庁

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_index.html

とどけで もうしで

届出・申出

あら ち ばし ない ひ こ
新たに千葉市内にお引越された
かた ち ばし ない ひ こ
方、千葉市内でお引越された方
あた たら す はじ ひ
は、新しいお住まいに住み始めた日か
にち いない くやくしよ しみん そうごう
ら14日以内に区役所の市民総合
まどぐち か しみん ざいりゅう
窓口課または市民センターに在留カー
とくべつえいじゅうしやしょうめいしよ ひつよう
ドまたは特別永住者証明書などの必要
ていしゅうつ へんこうてつづき
なものを提出して変更手続きをしてくださ
い。

ち ばし ほかに し ひ こ
また、千葉市から他の市へお引越
かた ねんじよう かいがいしゅうつちようおよ
しされる方や、1年以上の海外出張及
かいがいりようこう かた とどけで ひつよう
び海外旅行をされる方も届出が必要で
す。
じゅうしよがい ざいりゅう きさい
住所以外の在留カードに記載されている
じこう へんこう さいこうふ へんのう しゅうつにゆうこく
事項の変更・再交付・返納は出入国
ざいりゅうかんりきよく おこな てつづ
在留管理局で行う手続きとなります。
くわしく しゅうつにゆうこくざいりゅうかんりきよく かくにん
詳しくは、出入国在留管理局でご確認
ください。

とくべつえいじゅうしや かた
(※)特別永住者の方については、
じゅうしよがい しめい こくせき とくべつ
住所以外(氏名、国籍など)の特別
えいじゅうしやしょうめいしよ きさいじこう へんこう
永住者証明書の記載事項に変更が
ばあい くやくしよ てつづ
あった場合でも、区役所での手続きと
さい
なります。その際、パスポートの他、16
さいじしよう かた しやしん まい たて よこ
歳以上の方は写真1枚(縦4cm×横
ていしゅうつび まえい げつくない さつえい
3cm(提出日の前3か月以内に撮影し
じようはんしん しやうめんむぼう むはいけい
たもので上半身、正面無帽、無背景))
ひつよう しんせい ほんにん
も必要となります。申請は本人。ただ
さいみまん ひと どうきよ ちち
し、16歳未満の人は同居の父または
はは しんせい
母が申請してください。

Registration and Application

Those moving to Chiba City or changing addresses within the city should report to the Citizens' General Inquiries Division at the ward office or civic center of their new location within 14 days of moving and have their new address registered on their residence card or special permanent residence certificate by submitting the necessary documents.

Registration is also required when moving out of Chiba City or traveling overseas for business or pleasure for more than one year. Regional immigration offices are in charge of procedures such as updating information (other than the place of residence) on the residence card, re-issuing cards, and returning cards to the immigration office. For details, please contact the regional immigration office.

※ Special permanent residents should register changes in information (other than the place of residence – name, nationality, etc.) on the special permanent residence certificate at ward offices. At the time of registration, applicants aged 16 or older must apply in person with their passport and a photo (a 4.0cm x 3.0cm upper-body shot with the head uncovered, taken within three months of the day of the application). For those who are under 16 years of age, the registration should be undertaken by either the mother or the father residing with the applicant.

(1) 国外こくがいから(新規上陸後)しんき じょうりくご、
千葉市ちばしにお引越ひこしてきた方かた

申請期間しんせいきかん：引越後ひっこしご14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留カードざいりゅう又は特別
永住者証明書えいじゅうしやしやうめいしよ、パスポート

(2) 他ほかの市町村しちやうそんから千葉市ちばしにお引越ひこ
してきた方かた

申請期間しんせいきかん：引越後ひっこしご14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留カードざいりゅう又は特別
永住者証明書えいじゅうしやしやうめいしよ、通知カードつうち又はマイナ

ンバーカードこじんばんごう(個人番号カード)、転出
証明書てんしゅつしやうめいしよ

(※転出証明書てんしゅつしやうめいしよは、前まえの住所じゅうしよ地の市役所し やくしよ
などで発行はつこうされます。)

(3) 千葉市ちばし内ないでお引越ひこされた方かた

申請期間しんせいきかん：引越後ひっこしご14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留カードざいりゅう又は特別
永住者証明書えいじゅうしやしやうめいしよ、通知カードつうち又はマイナ

ンバーカード

(4) 在留ざいりゅうの資格しかくの取得しゅとくに伴い、新あら
に在留カード交付ざいりゅう こうふの対象たいしやうとなった方かた

申請期間しんせいきかん：在留カードざいりゅうが発行はつこうされた後あと
14日以内にちい

必要ひつようなもの：在留カードざいりゅう、マイナンバー
カードも かた(お持ちの方のみ)

(5) 通称つうしやうの申出もうしで

必要ひつようなもの：申出する呼称こうしやうが日本国内にほんこくない
で通用つうようしていることが分かる資料わ しりやう、通知
カードまた又はマイナンバーカード

(※) 通称つうしやうとは、本名ほんみやうとは別に、日本
国内にほんこくないにおいて日常生活にちじやうせいかつで使用しやうしている

日本名にほんめいを登録とうろくし、公証こうしやうするものです。

(在留カード・特別永住者証明書ざいりゅう とくべつえいじゅうしやしやうめいしよには
記載きざいされません。)

(例) 婚姻後れい、配偶者こんいんごの氏はいぐうしやを使用うじして
いる場合しやう等

(1) Those who have moved from overseas to Chiba City (newly entering Japan)

Application deadline	Within 14 days of moving
What you will need	Residence card or special permanent residence certificate, passport

(2) Those who have moved from another municipality to Chiba City

Application deadline	Within 14 days of moving
What you will need	Residence card or special permanent residence certificate, MyNumber card (Individual Number Card) or notification card, notification of change of residence (issued by the city hall, etc., of the previous residence)

(3) Those who have moved within Chiba City

Application deadline	Within 14 days of moving
What you will need	Residence card or special permanent residence certificate, MyNumber card or notification card

(4) Those who have obtained a status of residence and as such will be issued a residence card

Application deadline	Within 14 days of the issuance of a residence card
What you will need	Residence card, MyNumber card (if you have one)

(5) Alias Application

What you will need	Documents to prove that the alias in question has been commonly used in Japan, MyNumber card or notification card
--------------------	---

※An alias is an officially approved Japanese name, separate from a legal name, which is used on a daily basis in Japan. (An alias is not specified on the residence card or special permanent residence certificate.)

Example: In cases where a spouse's family name is used after marriage, etc.

3. Procedures Related to the Special Permanent Resident Certificate

Application for Re-Issue

In the case of (1) – (3) below, you are required to apply for a new certificate within 14 days of the incident by submitting your special permanent resident certificate (a proof of report of lost property in the case of (1)), passport, and a photo if you are aged 16 or older to the Citizens' General Inquiries Division at the ward office (the photo should be a 4.0cm x 3.0cm upper-body shot with the head uncovered, taken within three months of the day of the application).

- (1) If your special permanent resident certificate has been stolen or lost (you must notify the nearest police station and obtain a proof of report of lost property)
- (2) If your special permanent resident certificate has been severely damaged or defaced
- (3) In the case of a change or correction of your name, gender, date of birth, or nationality/region

Extension of Validity Period

You must apply for an extension of the validity period of your special permanent resident certificate within the designated period.

Those who are 16 years of age or older are required to apply for an extension before the expiration date specified in their special permanent resident certificate (the application can be made up to two months prior to the expiration date).

Those who are under 16 years of age are required to apply for an extension within six months prior to their 16th birthday by submitting their passport, special permanent resident certificate, and a photo (a 4.0cm x 3.0cm upper-body shot with the head uncovered, taken within three months of the day of the application) to their ward office.

3. 特別永住者証明書の かくしてつづ 各種手続き

さいこうふしんせい 再交付申請

かき がいとう ばあい
下記の①～③に該当する場合は14
にちない くやくしょ しみん そうごうまどぐちか
日以内に区役所の市民総合窓口課に
とくべつ えいじゆうしゃ しょうめいしよ ばあい
特別永住者証明書(①の場合は
いしつぶつ とどけでしょうめいしよ
遺失物届出証明書)、パスポートの
ほか さいじょう かた しゃしん まい たて
他、16歳以上の方は、写真1枚(縦
よこ ていしゆつび まえ げつくない
4cm×横3cm(提出日の前3か月以内
さつえい じようはんしん しょうめんむぼう
に撮影したもので上半身、正面無帽、
むはいけい ていしゆつ しんせい
無背景)を提出して申請してください。

しよじ とうろくしょうめいしよ ぬす
①所持していた登録証明書を盗まれ
ふんしつ もより けいさつしよ とど
たり、紛失したとき(最寄の警察署に届
で いしつぶつとどけでしょうめいしよ しゆとく
け出で遺失物届出証明書を取得してく
ださい。)

しよじ とくべつえいじゆうしゃしょうめいしよ
②所持していた特別永住者証明書が
ひじょう よこ やぶ
非常に汚れたり破れたりしたとき

しめい せいべつ せいねんがっぴ こくせき ちいき
③氏名、性別、生年月日、国籍・地域
へんこう ていせい
のいずれかが変更もしくは訂正されたとき

ゆうこうきかん こうしん 有効期間の更新

とくべつえいじゆうしゃしょうめいしよ こうしんきかんない
特別永住者証明書は、更新期間内
ゆうこうきかん こうしんしんせい
に有効期間の更新申請をしなければ
なりません。

さい いじょう かた とくべつ えいじゆうしゃ
16歳以上の方は、特別永住者
しょうめいしよ きさい ゆうこうきかん
証明書に記載されている有効期間(2
げつまえ くやくしょ しんせい
か月前から)までに区役所で申請してく
ださい。

さいみまん かた さい たんじょうび
16歳未満の方は16歳の誕生日まで
げつまえ とくべつ
(6か月前から)に、パスポート、特別
えいじゆうしゃしょうめいしよ しゃしん まい たて よこ
永住者証明書、写真1枚(縦4cm×横
ていしゆつび まえ げつくない さつえい
3cm(提出日の前3か月以内に撮影し
じようはんしん しょうめんむぼう むはいけい
たもので上半身、正面無帽、無背景))
ていしゆつ しんせい
を提出して申請してください。

とくべつえいじゅうしやしょうめいしよ へんのう
特別永住者証明書の返納

にほんこくせき しゅとく ほんにん
日本国籍を取得したときは本人が、
しほふ かぞく だいにんに
死亡したときは家族または代理人が14
にちいない とくべつえいじゅうしやしょうめいしよ かかく
日以内に特別永住者証明書を各区
やくしよ しみんそうごうまどぐちか へんのう
役所の市民総合窓口課に返納してくだ
さい。

じゅうみんひょう
4. 住民票

がいこくじん じゅうみん かた こくせき
外国人住民の方の、「国籍・
ちいき しめい つうしやう じゅうしよ
地域」「氏名(通称)」「住所」
ざいりゅうばんごう ざいりゅうしかく
「在留カード番号」「在留資格」
ざいりゅうきかんとう しょうめい
「在留期間」等について証明する
しょうめいしよ
証明書です。

しょうめいしよ げんそく ほんにん
この証明書は、原則として本人
またおなせたいかた ほんにんかくにん
又は同じ世帯の方が本人確認で
ざいりゅう うんてんめんきまじょう
きるもの(在留カード、運転免許証
どうじさんうえかかくやくしよしみん
等)を持参の上、各区役所の市民
そうごうまどぐちか しみん
総合窓口課・市民センター・
れんらくじよ しんせい
連絡所で申請してください。
だいにんにん しんせい ばあい いにんじょう
代理人が申請する場合は委任状
ひつよう しょうめいしよ つう
が必要です。なお、証明書は1通
えん
300円です。

こせきせいど しょうがいこせき
5. 戸籍制度と涉外戸籍

こせき せたい
戸籍と世帯

こせき にほんじん しめい せいねんがっぴ
戸籍は日本人の氏名、生年月日、
ふぼ そくがら はいぐうかんけい みぶん
父母との続柄、配偶関係などの身分に
かん こうしやう けっこん
関することを公証するものです。結婚し
こんいんとどけ あたら ふうふ こせき
て婚姻届を出すとき新しい夫婦の戸籍
つく こ う こ
が作られ、子どもが生まれると子どもは
こせき
その戸籍に入ります。

がいこくせき かた ちやくせつつか
外国籍の方には直接関わりはありませんが、
にほん しゅつしやう しほふ
日本で出生や死亡したときや
けっこん りこん さい とど で ひつよう
結婚、離婚などの際は届け出が必要です。

Returning the Special Permanent Resident Certificate

If you have obtained Japanese citizenship, you must return your special permanent resident certificate to the Citizens' General Inquiries Division of your ward office in person within 14 days. In the case of death, a family member or a proxy should follow the same procedure.

4. Residence Records

A residence record is a document which verifies the nationality/region, name (or alias), place of residence, residence card number, resident status, period of stay, etc. of foreign residents in Japan.

As a general rule, you or a member of your household should apply for the residence record in person by presenting an acceptable form of personal identification (residence card, driver's license, etc.) at the Citizens' General Inquiries Division at your ward office or at any civic center or outpost. A power of attorney will be required if you are going to use a proxy.

Each copy of a residence record costs ¥300.

5. Family Register System

Family Registers & Households

The family register lists a Japanese person's identity and personal relationships and includes the person's name, date of birth, relationship to parents and dependents, etc.

After marriage registration has been completed, newly married couples create a new family register and when children are born, they are entered in the register. Although this has no direct bearing on people of other nationalities, registration is required for births, deaths, marriages, and divorces in Japan.

While living in Japan, you will also encounter the word 'household'. A household refers to a group of people living together and sharing expenses. The 'head of the household' is the person who acts as the representative of the household and, by financially supporting the household, is the central person in the household.

Marriage/Divorce Registration

When you get married, you will need to register the marriage. By law, you are considered married from the day you register. When marrying a Japanese national, you should register either where your spouse has his or her family register or at your ward office. When the marriage is between two foreign nationals, the marriage should be registered at the ward office. The same procedure applies to a divorce.

Birth Registration

Please register births within 14 days, at the ward office of either the place of birth or the registrant's current address. The mother or the father should register the birth using the Birth Registration Form (with a doctor's signature on the attached birth certificate). When registering, please also bring the Maternal and Child Health Handbook.

In addition, when completing the designated procedures for your newborn child such as application for residency or registration at the embassy, certificates such as the Certificate of Receipt of Birth Registration or the Certificate of Registered Items on the Birth Registration may be required. If you ask what documents are required in advance, you can obtain them when you complete birth registration procedures.

また、日本で生活すると「世帯」とい
ことば で あ せたい いっしょ
言葉に出会います。世帯とは、一緒
す せいけい とも ひと
に住んで生計を共にしている人たちの
あつ せたいぬし
集まりのことです。「世帯主」とは、その
せたい だいひょう ひと せいけい い じ
世帯を代表する人、つまり生計を維持
うえ ちゅうしん ひと
する上で中心になる人のことをいいま
す。

こんいんとどけ りこんとどけ 婚姻届・離婚届

けっこん ばあい こんいんとどけ だ ひつよう
結婚した場合、婚姻届を出す必要
とど で ひ ほうりつじょう
があります。届け出た日から法律上は
けっこん にほんじん ばあい
結婚したとされます。日本人との場合
ほんせきち じゅうしよち く やくしよ
は、本籍地、または住所地の区役所。
がいこくじんどうし ばあい じゅうしよち く やくしよ
外国人同士の場合は住所地の区役所
とど で
に届け出ます。
りこん どうよう
離婚についても同様です。

しゅっしょうとどけ 出生届

う にちいない う
生まれてから14日以内に生まれた
ばしよ とどけでんにん げんじゅうしよ く
場所ないしは届出人の現住所の区
やくしよ ちち はは しゅっしょうとどけしよ どうしよ
役所に、父または母が出生届書(同書
てん ぶ しゅっしょうしよめいしよらん
に添付されている出生証明書欄に
い し しよめい ていしゅつ
医師の証明があるもの)を提出してくだ
さい。その際、母子健康手帳を持参し
くだ う こさま
て下さい。また、生まれたお子様の
ざいりゅうしかく しんせい ほんこくたいしかん
在留資格の申請や本国大使館での
てつづ しゅっしょうとどけ じゅりしよめいしよ
手続きに、「出生届受理証明書」や「
しゅっしょうとどけしよ きさい じこう しよめいしよ
出生届書記載事項証明書」などの
しよめいしよ ひつよう ばあい
証明書が必要になる場合があります。
しよるい ひつよう
どのような書類が必要になるかを、あら
てつづ きき かくにん しゅっしょう
かじめ手続き先に確認しておく、出生
とどけで どうじ ひつようしよるい しゅとく
届出と同時に必要書類を取得すること
ができます。

6. 印鑑登録

日本では、サインと同じように印鑑が用いられ、実印と認印の2種類があります。

実印

自動車の登録、不動産の登記、金銭貸借の保証や公正証書の作成の場合など、重要な取引に使われます。その際、登録された印鑑（実印）とその証明書が必要となります。

認印

実印以外の印鑑で、通常の契約書や銀行預金などに用いられます。

印鑑を登録する

印鑑登録ができるのは、千葉市内に住民票の記載のある15歳以上の方です。登録したい印鑑と在留カード、または特別永住者証明書を持参して、本人が各区役所の市民総合窓口課または市民センターに申請してください。印鑑登録証が交付されます。

印鑑登録証明書

区役所・市民センター・連絡所の窓口に印鑑登録証を提示して申請してください。印鑑が登録済みであること証する印鑑登録証明書が交付されます。

※区役所市民総合窓口課の他にも、市内には、市民センターや連絡所があり、各種手続きを行うことができます。最寄りの窓口をお探しの場合は、市役所コールセンター（TEL 043-245-4894）へお問い合わせください。

6. Seal Registration

In Japan, seals are used much like signatures. There are two types of seals: registered seals (*jitsuin*) and non-registered seals (*mitomein*).

Registered Seals

These seals are used for important transactions such as car registration, real estate contracts, financial loans, and other official documents. For these transactions, an officially registered seal and proof of registration are required.

Non-registered Seals

These include any seals other than registered seals and can be used for regular contracts and bank deposits.

Registering Your Seal

Seals can be registered by individuals aged 15 or older who have been registered as residents of Chiba City. Bring the seal that you wish to register and your residence card or special permanent resident certificate to the Citizens' General Inquiries Division of your ward office or civic center* and apply in person. A seal registration certificate will be issued.

Seal Registration Certificate

Present your seal registration certificate at the ward office or at any civic center or outpost to apply for proof of registration. A document certifying that your seal has been registered will be issued.

* In addition to the Citizens' General Inquiries Division at each ward office, civic centers and outposts (*renrakujo*) within the city handle various resident services. Please contact the Chiba City Call Center (TEL 043-245-4894) to find the nearest service center.

Citizens' General Inquiries Division at Each Ward Office

Ward Office	TEL
Chuo	043-221-2110
Hanamigawa	043-275-6237
Inage	043-284-6110
Wakaba	043-233-8129
Midori	043-292-8110
Mihama	043-270-3129

かくくやくしよ しみんそうごう まどぐちか まどぐち
各 区役所 市民総合 窓口課の 窓口
でんわばんごう
電話番号

ちゆうおうくやくしよ
中央区役所 TEL 043-221-2110
はなみがわくやくしよ
花見川区役所 TEL 043-275-6237
いなげくやくしよ
稲毛区役所 TEL 043-284-6110
わかばくやくしよ
若葉区役所 TEL 043-233-8129
みどりくやくしよ
緑区役所 TEL 043-292-8110
みはまくやくしよ
美浜区役所 TEL 043-270-3129

Glossary 用語集

English 英語	Japanese 日本語	Romanization ローマ字
alias	通称	<i>tsuushou</i>
birth certificate	出生証明書	<i>shusshou shoumeisho</i>
Birth Registration Form	出生届書	<i>shusshou todokesho</i>
Certificate of Receipt of Birth Registration	出生届受理証明	<i>shusshou todoke juri shoumei</i>
Certificate of Registered Items on the Birth Registration	出生届書記載事項 証明書	<i>shusshou todokesho kisaijikou shoumeisho</i>
family register	戸籍	<i>koseki</i>
head of household	世帯主	<i>setainushi</i>
household	世帯	<i>setai</i>
marriage registration	婚姻届	<i>konintodoke</i>
Maternal and Child Health Handbook	母子健康手帳	<i>boshi kenkou techou</i>
non-registered seal	認印	<i>mitomein</i>
notification of change of residence	転出証明書	<i>tenshutsu shoumeisho</i>
seal registration certificate	印鑑登録証明書	<i>inkan touroku shoumeisho</i>
registered seal	実印	<i>jitsuin</i>
residence card	在留カード	<i>zairyuu kaado</i>
residence record	住民票	<i>juuminhyou</i>
residency management system	在留管理制度	<i>zairyuu kanri seido</i>
seal	印鑑	<i>inkan</i>
seal registration certificate	印鑑登録証	<i>inkan tourokushou</i>
special permanent resident	特別永住者	<i>tokubetsu eijuusha</i>
special permanent resident certificate	特別永住者証明書	<i>tokubetsu eijuusha shoumeisho</i>

Taxes

ぜいきん
税金

ぜいせい

1. 税制

がいこくじん かた げんざいしな い す
外国人の方も現在市内に住んでいる
ばあい のうぜい ぎ む しょう
場合、納税の義務が生じます。

こくぜい と あ
国税についての問い合わせは:

ち ば ひがしぜいむしょ
千葉東税務署 TEL 043-225-6811
ち ば にしぜいむしょ
千葉西税務署 TEL 043-274-2111
ち ば みなみぜいむしょ
千葉南税務署 TEL 043-261-5571

けんぜい と あ
県税についての問い合わせは:

ちばけんちゅうおうけんぜいじむしょ
千葉県中央県税事務所
TEL 043-231-0161
ちばけんちばにしけんぜいじむしょ
千葉県千葉西県税事務所
TEL 043-279-7111

しぜい と あ
市税についての問い合わせは:

し けんみん ぜい けいじどうしゃぜい こてい
市・県民税、軽自動車税、固定
しさんぜい かぜい かん
資産税の課税に関すること
ぜいむしょうめい かん
税務証明に関すること

ち ば しとうぶしぜいじむしょ
千葉市東部市税事務所

しみんぜいか
市民税課 TEL 043-233-8140
しょうめい
(証明) TEL 043-233-8137
しさんぜいか
資産税課 TEL 043-233-8143
ほうじんか
法人課 TEL 043-233-8142

ち ば しせいぶしぜいじむしょ
千葉市西部市税事務所

しみんぜいか
市民税課 TEL 043-270-3140
しょうめい
(証明) TEL 043-270-3137
しさんぜいか
資産税課 TEL 043-270-3143

1. Tax Inquiries

Foreign residents of Chiba City are also obliged to pay taxes.

National Tax Inquiries

Chiba Higashi Tax Office	TEL 043-225-6811
Chiba Nishi Tax Office	TEL 043-274-2111
Chiba Minami Tax Office	TEL 043-261-5571

Prefectural Tax Inquiries

Chiba Chuo Prefectural Tax Office	TEL 043-231-0161
Chiba Nishi Prefectural Tax Office	TEL 043-279-7111

Municipal Tax Inquiries

Matters regarding municipal and prefectural resident taxes, light vehicle taxes, property taxes, or tax-related verification should be directed to one of the following:

East District Municipal Tax Office

Inhabitant Tax Division	TEL 043-233-8140
Tax certifications	TEL 043-233-8137
Property Tax Division	TEL 043-233-8143
Corporate Tax Division	TEL 043-233-8142

West District Municipal Tax Office

Inhabitant Tax Division	TEL 043-270-3140
Tax certifications	TEL 043-270-3137
Property Tax Division	TEL 043-270-3143

Tax Consultations

Tax consultations can be made at:

East District Municipal Tax Office

Division	Jurisdiction	TEL
First Tax Payment Division	Chuo Ward	043-233-8138
Second Tax Payment Division	Midori Ward, Wakaba Ward	043-233-8368

West District Municipal Tax Office

Division	Jurisdiction	TEL
First Tax Payment Division	cities other than Chiba, countries other than Japan	043-270-3138
Second Tax Payment Division	Hanamigawa Ward, Inage Ward, Mihama Ward	043-270-3284

Municipal Taxes

Municipal taxes include municipal and prefectural inhabitant taxes, property tax, city planning tax, and light vehicle tax.

Municipal and Prefectural Inhabitant Taxes

These are taxes that are levied against individual income for the previous year. People residing in the city as of January 1 are required to pay taxes, and those who had an income during the previous year should file a report by March 15. The amount of tax is calculated from this report. Inquire at your local municipal tax office's Inhabitant Tax Division for more information.

Company employees and other salaried workers have taxes deducted and paid from their salaries by their companies on a monthly basis. Inquire at the West District Municipal Tax Office's Inhabitant Tax Division for more information.

Property Tax & City Planning Tax

These are taxes levied upon people who own real estate as of January 1. Inquire at the Property Tax Division of your local municipal tax office for more information.

納税相談に関すること

千葉市東部市税事務所

(中央区)
納税第一課 TEL 043-233-8138

(若葉区・緑区)
納税第二課 TEL 043-233-8368

千葉市西部市税事務所

(市外・国外)
納税第一課 TEL 043-270-3138

(花見川区・稲毛区・美浜区)
納税第二課 TEL 043-270-3284

市税

市税には市・県民税、固定資産税、都市計画税、軽自動車税などがあります。

市・県民税

個人の前年中の所得に対してかかる税金です。

納める人: 1月1日現在市内に住んでいる人で、前年中に所得のあった人は、3月15日までに所得などの申告を行ってください。これに基づいて税額が計算されます。詳しくは各市税事務所市民税課へ。

なお、会社員などの給与所得者の場合は会社が毎月の給料から税額を差し引いてまとめて納付します。詳しくは、西部市税事務所市民税課へ。

固定資産税・都市計画税

土地や家屋などにかかる税金です。
納める人: 1月1日現在市内に土地や家屋などを所有している人。
詳しくは、各市税事務所資産税課へ。

けいじどうしゃぜい(しゅべつわり)

軽自動車税(種別割)

けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ しよゆう
軽自動車や原動機付自転車を所有
ひと ぜいきん

している人にかかる税金です。

納める人:4月1日現在、軽自動車や
げんどうきつきじてんしゃ しよゆう ひと

原動機付自転車を所有している人に
いちねんぶん ぜいきん かぜい のうぜい
一年分の税金が課税されます。納税
じき まいとし がつ くわ かくしぜい
時期は毎年5月です。詳しくは、各市税
じむしよしみんぜいか
事務所市民税課へ。

市税の納付

市・県民税

きゆうよしよとくしゃ かた じぎようしよ まいつき
給与所得者の方は、事業所が毎月の
きゆうりよう ぜいがく さ ひ
給料から税額を差し引いて、まとめて
おさ

納めます。

きゆうよしよとくしゃ い がい かた がつじようじゆん
給与所得者以外の方は、6月上旬に
かくしぜい じむしよ のうぜい つうちしよ およ
各市税事務所から納税通知書及び
のうふしよ おく がつ がつ
納付書が送られます。6月、8月、10
がつ よくねん がつ ねん かい わ おさ
月、翌年1月の年4回に分けて納めて
いただきます。

固定資産税・都市計画税

がつじようじゆん かくしぜい じむしよ のうぜい
4月上旬に各市税事務所から納税
つうちしよ のうふしよ おく
通知書および納付書が送られます。4
がつ がつ がつ よくねん がつ ねん かい
月、7月、12月、翌年の2月の年4回に
わ おさ
分けて納めていただきます。

納める場所

①金融機関の窓口

きんゆうきかん まどぐち
ぎんこう ちば けいよう ちば こうぎよう
銀行:千葉、京葉、千葉興業、みず
みつびし みついで

ほ、三菱UFJ、三井住友、りそな、
じようよう とうきよう さいたま
常陽、東京スター、埼玉りそな
しんたくぎんこう みつびし みついで
信託銀行:三菱UFJ、三井住友、み

ずほ
しんようきんこ ちば さわら ちようし
信用金庫:千葉、佐原、銚子
しんようくみあい よこはまこうざん

信用組合:横浜幸銀、ハナ
た ちゆうおうろうとうきんこ ちば
その他:中央労働金庫、千葉みらい
のうぎようきようとうくみあい ぎんこう
農業協同組合、ゆうちよ銀行

Light Vehicle Tax (Based on Classification)

These taxes are paid by owners of light motor vehicles and/or motorcycles.

Who pays: As of this April 1st, payments will be for one full year's worth of taxes as a lump sum for the owners of light motor vehicles and/or motorcycles. Payments will be made every May. Inquire at the Inhabitant Tax Division of your local municipal tax office for more information.

Municipal Tax Payments Municipal and Prefectural Inhabitant Taxes

Salaried workers have their taxes deducted from their salaries at their place of employment each month and paid in a lump sum.

People other than salaried workers are sent a tax notice and payment form at the beginning of June from their local municipal tax office. Individual taxes are paid in four installments: in June, August, October, and the following January.

Property Tax & City Planning Tax

The local municipal tax offices send out tax notices at the beginning of April. These taxes are paid in four installments: in April, July, December, and the following February.

Where to Pay

(1) Service counters at financial institutions

Banks	Chiba, Keiyo, Chiba Kogyo, Mizuho, Mitsubishi UFJ, Sumitomo Mitsui, Resona, Joyo, Tokyo Star, Saitama Resona
Trust banks	Mitsubishi UFJ, Sumitomo Mitsui, Mizuho
Shinkin banks	Chiba, Sawara, Choshi
Credit unions	Yokohama Kogin, Hana
Others	Chuo Labor Bank, JA Chiba Mirai, Japan Post (JP) Bank

※ Tax payments can also be made using 'Pay-easy' ATM machines, internet banking systems, etc., of the financial institutions listed above.

(2) Convenience stores

(3) Branch offices of financial institutions located inside city hall and ward offices, as well as at civic center service counters

(4) Credit card payment via the internet (before the due date)

Bank Transfers

You can pay taxes with account transfers through any of the financial institutions listed in payment locations

①. Apply at a financial institution or post office where you have an account by taking your tax notice, passbook, and the seal used when creating your bank account (*todokein*). Alternatively, apply using the postcard enclosed with your tax notice. Some financial institutions allow you to apply through the city website.

When Leaving Japan

If you are planning on leaving Japan after your assessment deadline, you must still pay your municipal taxes. If you will not be in Japan to do so, you must appoint a tax representative or pay the full amount owed before you leave.

If you must leave the country after the payment deadline but before your payment forms arrive in the mail, or if you cannot appoint a tax representative, consult your local municipal tax office.

じょうききんゆうきかん たいおう
※上記金融機関のペイジー対応の

ATM・インターネットバンキング等でも納付できます。

②コンビニエンスストア

③市役所・区役所内の金融機関出張所(派出所)や市民センターの窓口

④インターネットを利用したクレジットカード納付(納期限まで)

こうざふりかえ
口座振替

しぜい のうふ のうふ ばしよ きさい
市税の納付は、納付場所①に記載した金融機関からの口座振替が利用できます。預金口座のある金融機関や郵便局の窓口へ納税通知書、通帳・印鑑(届出印)を持ってお申し込みになるか、または、納税通知書に同封しているはがきでお申し込みください。一部金融機関は、市ホームページからのお申し込みも可能です。

しゅつこくじ
出国時

ふ か きじつご しゅつこく ばあい
賦課期日後に出国される場合には、出国された場合であっても市税が課税されますので、納税管理人を定めるか、納付書により全額を納めていただく必要があります。

ふ か きじつご てもと のうふしよ とど
賦課期日後お手元に納付書が届くまでの期間に出国される方で納税管理人を定めることが困難な方については、各市税事務所へご相談ください。

Glossary 用語集

English 英語	Japanese 日本語	Romanization ローマ字
city planning tax	都市計画税	<i>toshi keikaku zei</i>
light vehicle tax	軽自動車税	<i>keijidousha zei</i>
municipal inhabitant tax (also known as municipal resident tax)	市民税	<i>shimin zei</i>
prefectural inhabitant tax (also known as prefectural resident tax)	県民税	<i>kenmin zei</i>
property tax (also known as fixed asset tax)	固定資産税	<i>kotei shisan zei</i>